

# ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1994

Vyhlásené: 21.02.1994

Časová verzia predpisu účinná od: 21.02.1994

**Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.**

**31**

## **OZNÁMENIE**

### **Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 25. júna 1993 bola v Bukurešti podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Rumunska o vzájomnom obchode a platbách.

Dohoda nadobudla platnosť na základe článku 13 výmenou nót 3. decembra 1993 a predbežne sa vykonávala od 25. júna 1993.

DOHODA

medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Rumunska o vzájomnom obchode a platbách

Vláda Slovenskej republiky a vláda Rumunska (ďalej len „zmluvné strany“),

vedené cieľom rozvíjať obchodné vzťahy medzi oboma štátmi v súlade s medzinárodnou praxou,

prispôsobujúc sa svetovým hospodárskym procesom,

presvedčené, že dohoda o obchode a platbách medzi zmluvnými stranami vytvorí rámec, ktorý posilní rozvoj obchodných vzťahov,

dohodli sa takto:

#### **Článok 1**

Štáty zmluvných strán vo vzájomných obchodných vzťahoch budú postupovať v súlade s ustanoveniami Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT), ako aj tejto dohody.

#### **Článok 2**

Rozvoj obchodnej spolupráce podľa tejto dohody sa bude uskutočňovať v súlade s medzinárodnými dohodami, ktorých sú zmluvné strany účastníkmi.

### Článok 3

Vzájomné dodávky tovarov a poskytovanie služieb sa budú uskutočňovať medzi právnickými a fyzickými osobami Slovenskej republiky oprávnenými vykonávať zahraničnoobchodnú činnosť podľa právnych predpisov Slovenskej republiky (ďalej len „subjekty“) na jednej strane a právnickými a fyzickými osobami Rumunska oprávnenými vykonávať zahraničnoobchodnú činnosť podľa právnych predpisov Rumunska (ďalej len „subjekty“) na druhej strane na základe zmlúv medzi nimi uzatvorenými.

### Článok 4

Tovar dovezený subjektom štátu jednej zmluvnej strany sa nemôže reexportovať do tretej krajiny bez predchádzajúceho písomného súhlasu vývozcu.

### Článok 5

Platby medzi subjektmi sa uskutočňujú vo voľne zameniteľnej mene v súlade s právnym poriadkom štátov zmluvných strán. Podmienky dodávok tovarov a poskytovania služieb, platobné podmienky, ako aj ceny tovarov a služieb sa dojednávajú v zmluvách medzi subjektmi štátov zmluvných strán.

### Článok 6

Subjekty môžu okrem obchodu realizovaného vo voľne zameniteľnej mene uskutočňovať aj iné formy obchodu v súlade s platnými zákonmi a ostatnými právnymi normami štátov zmluvných strán.

### Článok 7

O platobno-technickom zabezpečení platieb podľa tejto dohody uzatvoria príslušné splnomocnené banky štátov zmluvných strán medzibankovú dohodu.

### Článok 8

Spôsob zúčtovania neobchodných platieb a zúčtovania v iných oblastiach, ktoré nie sú špecifikované touto dohodou, sa upraví v samostatných dohodách, ktoré uzatvoria príslušné orgány štátov zmluvných strán.

### Článok 9

Zmluvné strany si budú vzájomne poskytovať podporu pri organizovaní obchodných veľtrhov, špecializovaných výstav a propagačných akcií.

### Článok 10

Zmluvné strany budú podporovať výmenu informácií v oblasti právnych predpisov týkajúcich sa najmä obchodnej činnosti, investícií, zdaňovania, bankovej činnosti, poistenia, financovania, dopravy a pracovného práva.

### Článok 11

Za účelom splnenia cieľov tejto dohody zriaďujú zmluvné strany zmiešanú komisiu zloženú s predstaviteľov zmluvných strán. Komisia sa bude schádzať podľa potreby na základe vzájomnej dohody.

**Článok 12**

Táto dohoda sa môže meniť a dopĺňať vzájomnou dohodou zmluvných strán. Zmeny a doplnky tejto dohody sa musia uskutočňovať písomnou formou.

**Článok 13**

Táto dohoda sa predbežne vykonáva odo dňa jej podpísania a nadobudne platnosť dňom výmeny nót potvrdzujúcich jej schválenie v súlade s právnym poriadkom štátu každej zmluvnej strany. Dohoda sa uzatvára na obdobie piatich rokov a jej platnosť sa bude ďalej automaticky predlžovať vždy o jeden rok, ak ju jedna zo zmluvných strán písomne formou nóty nevytvorí najmenej šesť mesiacov pred uplynutím príslušného obdobia jej platnosti.

Dané v Bukurešti 25. júna 1993 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a rumunskom jazyku, pričom oba texty majú rovnakú platnosť.

**Za vládu**

**Slovenskej republiky:**

**Jaroslav Kubečka v. r.**

**Za vládu**

**Rumunsku:**

**Constantin Teculescu v. r.**

